

Иргизова Ксения Вячеславовна
Национальный исследовательский Мордовский
государственный университет им. Н.П. Огарёва
УДК 81'42

Текст упражнения в учебнике английского языка как особый компонент учебного дискурса

*учебный дискурс, учебный текст,
формулировка текста учебного задания*

В рамках языкознания термины 'текст' и 'дискурс' соотносятся с двумя векторами изучения процесса коммуникации, а именно лингвистикой текста и дискурс-анализом. Исследователями отмечается, что данные направления могут рассматриваться как аналогичные или полярные друг другу, или вовсе несоотносимые. Таким же образом долгое время отсутствовало единство в понимании этих терминов, о чем говорит множество работ относительно данной проблематики. Проанализировав определения, данные отечественными и западными языковедами разных лет, можно заключить, что текст является лингвистической категорией. В свою очередь изучение дискурса, помимо собственно лингвистических категорий, требует привлечения аспектов смежных с лингвистикой дисциплин, таким образом отличаясь своей междисциплинарностью. Однако в любом случае, и текст, и дискурс, в определенной степени являются двумя сторонами одного явления коммуникации текста.

Весомый вклад в изучение вопроса о соотношении дискурса и текста также внесла когнитивная лингвистика. В рамках данной науки, дискурс понимается как когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, а текст представлен результатом этого процесса [Зулпукаров 2021, 1: 425]. Таким образом, текст может рассматриваться как действительность, изучаемая в своей завершённой форме, тогда как дискурс представляет собой процесс создания этих текстов. Исходя из вышесказанного представляется возможным рассматривать учебный текст как компонент учебного дискурса, функционирующего в рамках учебной ситуации.

Структура учебного дискурса, представленного в письменном формате в современных англоязычных УМК, не однородна, так как в

ней соотносятся различные компоненты содержания обучения, такие, например, как культурный, функциональный и методический. Под культурным компонентом следует понимать все тексты и графическую информацию (рисунки, схемы, диаграммы), отражающие факты культуры изучаемого языка. Функциональный компонент выражен путем включения в учебник различных речевых образцов (газетная статья, интервью, песня, объявление, рекламная брошюра, отрывок из художественного произведения), которые отражают характеристики различных жанров и стилей, тем самым показывая набор стратегий, которыми располагает язык для достижения целей коммуникации в различных сферах деятельности человека. Доступность учебного текста, его соответствие различным целям и задачам обучения (практическим, воспитательным, образовательным, развивающим) и методическая эффективность являются критериями методического компонента. Текстовое пространство современного учебника, таким образом, представляет собой интертекстуальное поле, состоящее из множества собственно текстов и иных семиотических знаков. В этой связи специфика учебного текста заключается в отсылке реципиента к дискурсу-первоисточнику, представленному текстами различных жанров и стилей, а затем к тому или иному референту.

Средствами организации лингвистического материала в архитектонике учебного пособия выступают упражнения и задания, иначе называемые методическим аппаратом учебника. Некоторые исследователи, как, например, С.Л. Бакланова, относят учебные задания и упражнения как аппарат организации обучения к *внетекстовым компонентам учебника* [Бакланова 2014, 5: 193]. Напротив, О.А. Климанова относит формулировки учебных заданий к особому жанру *учебной инструкции*, представляющему собой реализацию научно-дидактического стиля изложения [Климанова 2001: 26]. Примерами реализации данного языкового стиля могут служить лекции, семинарские выступления, различные жанры учебной литературы. Функциональное назначение учебной инструкции заключается, во-первых, в передаче накопленной учебной и профессиональной информации (опыта) кругу заинтересованных лиц, а во-вторых, в организации процесса коммуникации в академической среде. Как справедливо отмечает Н.Н. Кудашова, 'за счет текстовой деятельности (в частности, порождения, восприятия и интерпретации текста) может передаваться информация, выражаться чувства, осуществляться взаимо-

действие между людьми' [Кудашова 2017, 6: 62]. Таким образом, поскольку коммуникативная функция является основной функцией любого текста (устного и письменного), тексты упражнений также имеют коммуникативную направленность, хоть и выражена она зачастую имплицитно. Реципиент отвечает на обращение к нему автора учебного пособия (учебной инструкции), который, в свою очередь, обращается к реципиенту дважды: через инструкцию и через последующий связный текст.

Как уже отмечалось выше, среди различных научных подходов в области анализа языковых явлений можно выделить когнитивный подход, который обладает особой значимостью и представляет несомненный практический интерес. По Т. ван Дейку и В. Кинчу, процесс обработки дискурсивной информации пользователем языка носит динамичный, эмпирический, долгосрочный характер [Богословская 2010, 12: 745]. В процессе создания и восприятия текста особую роль играют стратегии кодирования и обработки информации, которые по-разному воспринимаются людьми в зависимости от их личного опыта, индивидуальных ситуационных моделей и форм представления знаний (схем, сценариев) в памяти реципиента. Однако такой набор заложенных механизмов восприятия вовсе не исключает возможности внешнего воздействия на этот процесс. По этой причине авторы учебника прибегают к различным стратегиям управления когнитивно-коммуникативной деятельностью реципиента, что в свою очередь приводит к созданию традиционных, конвенциональных, культурно детерминированных форм кодирования информации, а именно текстов упражнений.

Учебная инструкция отличается особой структурой и функционирует в соответствии с культурными нормами академической коммуникации в определенном языковом сообществе. Как часть текстового пространства учебника, текст упражнения обладает высокой степенью формальной, смысловой и контекстуальной зависимости, так как обнаруживает тесную связь с последующим (предыдущим) языковым и графическим материалом. В исследованиях И.Р. Гальперина подобные тексты именуется предтекстами по причине своей зависимой природы, однако это в большинстве своем относится к предисловиям и вступлениям к художественным произведениям. Текст упражнения же является обязательным компонентом учебного дискурса, который организует и структурирует информацию в корпусе учебника.

Таким образом, рассмотрев характеристики формулировок учебного задания, представляется возможным оперировать по отношению к ним термином 'учебный текст' исходя из следующих критериев: 1) относительно завершенный элемент учебного дискурса; 2) зафиксированный в письменной форме; 3) обладающий структурно-смысловым единством и особым функциональным назначением. Это является важным аспектом как для анализа учебного дискурса, так и для изучения феномена интертекстуальности текстового пространства учебного пособия.

Литература

Бакланова С.Л. О роли внетекстовых компонентов учебника / С.Л. Бакланова // Успехи современного естествознания. – М., 2014. – № 5 (2). – С. 193. – ISSN 1681–7494.

Богословская И.В. Стратегия локальной когерентности при понимании текста / И.В. Богословская // Известия Самарского научного центра РАН. – Самара, 2010. – Т. 12. – № 5 (3). – С. 745–749. – ISSN 1990–5378.

Зулпукаров К.З. К вопросу о типологии текста как когнитивно-речевого произведения / К.З. Зулпукаров, З.М. Сабиралиева // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск, 2021. – № 1 (86). – С. 423–425. – ISSN 1991–5497.

Климанова О.А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований: На материале микротекстов формулировок учебных заданий: специальность 10.02.04 'Германские языки': автореф. дис. ... канд. филол. наук / Климанова Олеся Александровна; Сам. гос. пед. ун-т. – Самара, 2001. – 11 с.

Кудашова Н.Н. Коммуникативная теория текста и текстовый антропоцентризм / Н.Н. Кудашова // Балтийский гуманитарный журнал. Тольятти, 2017. – Т. 6. – № 3 (20). – С. 62–64. – ISSN 2311–0066.